



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 27 361

Bozen / Bolzano,

18. Jan. 2013

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Edith ZanottiTrasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels PortalAn alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla garaZur Kenntnis  
Per conoscenza  
E-MailEvelyne Tevini  
Marlies Biedermann  
Amt 11.5  
Im HausHerrn Ing. Marco Springhetti  
Amt 10.4 - Amt für Infrastrukturen u. Umwelanlagen  
Im HausHerrn Ing. Valentino Pagani  
Abteilung 11 - Abteilung Tiefbau  
Im HausPressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)TKN Pikolein-Stern – R.d.T. Piccolino-La  
Villa 72/2012

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

TKN Pikolein-Stern – R.d.T. Piccolino-La  
Villa 72/2012

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

TKN Pikolein-Stern – R.d.T. Piccolino-La Villa 72/2012

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

1.119.195,97 €



Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

25.644,60 €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**Rossi Costruzioni Generali Srl./GmbH.**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

755.480,04 €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 10 vom 15.01.2013 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Rossi Costruzioni Generali GmbH. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 10 dd. 15.01.2013 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Rossi Costruzioni Generali Srl. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Folgende Firma wurden von der Ausschreibung ausgeschlossen und scheint somit nicht in der Rangordnung auf:

La seguente ditta è stata esclusa dalla gara per i motivi indicati nel verbale e pertanto non risulta nella graduatoria:

1. Vaja GmbH.

1. Vaja Srl.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.





Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5–Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

**Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.**

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

**Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.**

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

**Ausschreibung / Gara:**  
**"TKN Pikelein-Stern – R.d.T. Piccolino-La Villa"**

Tabaus: 72/2012  
CIG:44490418C5

Ausschreibungsbetrag Importo dei lavori posto a base di gara	1.119.195,97
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza	25.644,60
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten Importo complessivo dei lavori in appalto	1.144.840,57

Bieter imprese offerenti	Abschlag des angebotenen Preises auf Ausschreibungssumme ribasso del prezzo offerto sull'importo a base d'asta	angebotener Preis - € prezzo offerto - €
EDILIZIA WIPPTAL - S.P.A. - WIPPTALER BAU - A.G	8,04	1.029.242,88
Impresa Costruzioni Calzà srl	12,30	981.680,65
SENSI SRL	12,41	960.291,96
FAIT LUCA	13,59	967.140,55
IMPIANTI COLFOSCO S.P.A.	16,55	933.974,89
Alpenbau GmbH	18,49	912.250,53
EDILSTRADE2 SRL	18,52	911.887,68
Falkam costruzioni srl	18,67	910.288,89
SAN FRANCESCO COSTRUZIONI GENERALI SRL	18,89	907.737,49
Penzica Lugano	18,97	906.891,78
Euroscavi srl	21,30	880.845,95
Globalbau Srl	22,43	868.209,68
RAINER BAUUNTERNEHMEN	24,53	844.700,06
SANDRINI SPA	24,57	844.209,04
Azzolini Costruzioni Generali spa	25,01	839.273,88
FIMET SPA	28,57	799.400,20
RUSSO COSTRUZIONI S.A.S. DI RUSSO AGOSTINO & C	30,64	776.234,44
ROSSI COSTRUZIONI GENERALI SRL	34,79	729.835,44
Anzahl Bieter - 10% n. imprese offerenti - 10%	14	
Mittelwert für Berechnung Schwellenwert media per il calcolo della soglia d'esclusione	20,18	
Schwellenwert soglia d'esclusione	24,40	

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Rossi Costruzioni Generali
Vertragspreis importo contrattuale	755.480,04